

SIGMA

使用説明書	BRUGSANVISNING
INSTRUCTIONS	BRUGSANVISNING
BEIENUNGSANLEITUNG	用戶手冊
MODE D'EMPLOI	사용자 설명서
GEbruiksAANwijZING	РУКОВОДСТВО по ЭкСПЛУАТАЦИИ
ISTRUCCIONS	MANUAL DE INSTRUCCIONS
ISTRUZIONI PER L'USO	

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影を作業してみてください。なお本説明書は、各カメラ用紙と共同でおりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

警告	<ul style="list-style-type: none">取り扱いは厳禁とし、使用者が重傷を負う可能性があります。 レンズをむき出しでカメラと接続する際は、レンズを破損するおそれがあります。 レンズを強く擦ったりレンズを落としたり、レンズを傷めたり、破損するおそれがあります。
注意	<ul style="list-style-type: none">雨の降るような気象条件、湿度が高い場所や霧、物蒸気が発生する可能性があります。 雨後のキャップをはずすときは、レンズを拭き取るなど、目や肌が熱した場合は直ちに撮影を中止し、火災の原因になる場合があります。 ソフトケースは機械的変形を起こすおそれがありますので、手洗い取扱いと注意の事項に従ってください。

各部の名称 (図 1)

- | | | |
|------------|-------------------|-------------------|
| ① フォルターねじ | ⑤ズームリング | ⑧ OS スイッチ (メニュー) |
| ② フォーカスリング | ⑥ フォーカスモード切換えスイッチ | ⑨ フォーカスモード切換えスイッチ |
| ③ 補足的距離目盛 | ⑦ マウント | ⑩ レンズフード |
| ④ 指環標 | | |

DCレンズについて

イメージャーコイルをデジタル一眼シグマカメラの撮影表子の大きさ (APS-C 相当) に合わせて設計された、デジタル一眼シグマレンズです。さらに、デジタルの特性に合わせた光学設計を行うことで、高画質化を実現しています。
◆APS-C 相当の大きさより大きな撮影要素を写ったデジタル一眼シグマカメラ、および35mm一眼シグマカメラは使用できません。ご使用になると、画面上がラシが生じます。
◆シグマ SD1 にご使用の場合は、27.75mm 相当の画角になります。
◆シグマ SD9/10/14/15 にご使用の場合は、30.85mm 相当の画角になります。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書にってください。
◆マウント面には絞り連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

ご注意 (メニュー、ペタタック用紙を除く)

このレンズは、OS スイッチの ON/OFF に関する注、カメラからの電源供給とともに、手動補正レンズユニットが所定の位置に固定される撮影できる状態となります (撮影スタンバイ状態)。撮影スタンバイ状態は、カメラの電源を入れたら (もしくはシャッター半押し)、撮影スタートボタンが指を離してから約 1 分間継続します。
◆カメラの電源を入れる、もしくは切らぬ際、ファインダー像が大きく動きまますが異常ではありません。
◆カメラを三脚等に固定して撮影する場合、カメラからの電源供給の有無により機能が大きく変化しますので、必ず撮影スタンバイ状態にして撮影を決めてください。約 1 分間経過し、撮影スタンバイ状態が解除された場合は、シャッターボタンを半押ししてください。

露出について

露出の決定については、お手持ちのカメラメーカー製レンズと同様です。カメラの説明書に載ってごおりシャッター速度等をセットしてください。
ピント合わせとズームング
オートフォーカスで撮影する場合は、レンズのフォーカスモード切の換スイッチを AF の位置にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせてください。マニュアルピントを合わせる際には、フォーカスモード切の換スイッチを M の位置にセットして、フォーカスリングを回してピントを合わせてください。
◆オートフォーカスモードの時に、フォーカスリングの動きを妨げた、無理に手で回さないでください。カメラやレンズ内部を破損する恐れがあります。
◆マニュアルピントを合わせるときには、フォーカスリングの (無限遠) の位置を、背景にピントが合っていないことがあり得るので、ファインダーを確認しながらピントを合わせてください。
◆補足的距離目盛は、おおよその目安を示すもので、実際の距離とは異なる場合があります。

ズームング

ズームリングを回して、最適な画角になるように焦点距離を変化させます。

手ぶれ補正機能について (メニュー、ペタタック用紙を除く)

このレンズは、手ぶれ補正機能の機能を有する。手ぶれ補正機能 OS(Optical Stabilizer)を搭載しています。手ぶれ補正機能を使用すると、シャッター速度約 4 段階の補正効果を得ることができます。
OS (手ぶれ補正機能) スイッチを ON にする。 (図2) シャッターボタンを半押しし、ファインダーで確認して安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてから数秒間は使用できません。約 1 秒から約 10 秒間)

- メニュー、ペタタック用紙には必ず補正機能を搭載していません。カメラ側の手ぶれ補正機能をご確認ください。
- 以上の条件では、手ぶれ補正機能は使用しないでください。

- 「三脚でカメラを固定しての撮影」(バルブ (長時間露光)) 撮影
- 手ぶれ補正機能は、カメラの電池を利用し作動します。通常のレンズを使用した場合に比べて、撮影可能本数が少なくなります。手ぶれ補正機能を使用しないときは、電池の消耗が速くなります。OS スイッチを OFF にしてください。
- このレンズの撮影時は、OS スイッチを **OFF** にして行うってください。
- シャッターボタンから指を離しても、カメラの露出計がはたしている間は、手ぶれ補正機能が作動しています。作動中ピントを外したり、カメラの電池を取り出すと、レンズの故障の原因となります。
- 撮影前後カメラの内蔵フラッシュの充電満ちなどに、ファインダー像が揺れることがあります。撮影には影響ありません。
- 手ぶれ補正機能作動中、レンズを合わせたカメラの電源を切ったとき、レンズを振るるカタカタと音がする場合があります。

レンズフード

- レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端のレンズカバーを固定しての撮影、バルブ (長時間露光)) 撮影に取り付けてください。(図3)
- カメラの収納スロットは、光がささえきれませんので、レンズフードをはずしてください。
- 携帯時にレンズフードを逆さまにはさみ込み、時計方向に回して取り付けができます。(図4)

フィルター

- 画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用するにしてください。
- 偏光フィルターを使用する場合は、通常の円偏光タイプ(ワイドサーキュラー PL)をご使用ください。

保管、取扱上の注意

- 湿度はカビや結露の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密封性の高い容器に入れて保管してください。フアンダー等、防虫剤のあるケースには保管しないでください。
- レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、ブローカーとレンズクリーニング布を取り除いてください。指の垢などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使用しないでください。
- このレンズは高圧気密ではありません。雨や水が水滴での使用では、濡らさないでください。また、このレンズは内部に空気を入らぬこと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- 危険な高温状態により、レンズ内部に水滴が発生することがあります。寒い外部から暖かい室内に入るときは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて
品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の(保証規定)をご参照ください。

電話でのお問い合わせ シグマ カスタマーサービス部 フリーコール： 0120-9977-88 (携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください) 受付時間：月～金 9:00-18:00 (土/日祝祭および年末年始弊社休業日はお休みさせていただきます)

株式会社シグマ 本 社 〒215-8530 神奈川県川崎市東区麻生区 2 丁目 4 番 16 号 ☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451
工 場 〒969-3395 福島県郡山郡郡山大字大谷字知坂 6594 ☎(0242) 73 - 2771(代) FAX: (0242) 73 - 3382
弊社事業所の営業時間：月～金 9:00-17:00 (土/日祝祭および年末年始弊社休業日はお休みさせていただきます)

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| ① Filter Attachment Thread | ⑥ Focus Mode Switch |
| ② Focus Ring | ⑦ Mount |
| ③ Distance Scale | ⑧ OS Switch (Except Sony / Pentax) |
| ④ Focus Index Line | ⑨ Lens Hood |
| ⑤ Zoom Ring | |

DC LENS

These are special lenses that are designated for digital cameras because the lens image circle is designated to correspond to the size of the image sensors of most digital SLR cameras. The specialized design gives these lenses the ideal properties for digital cameras.

- An image sensor element larger than those corresponding to APS-C cannot be used in digital cameras or 35mm SLR cameras. If such an element is used vignetting will occur on the picture surface.
- If you use SD1 digital camera, corresponding angle of view will be 27.75 mm.
- If you use SD15, SD14, SD10 or SD9 digital camera, corresponding angle of view will be 30.85 mm.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

NOTICE (Except Sony / Pentax)

This lens is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (shutter unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will take approximately a minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

- The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.
- If you fix the camera with the tripod or another method, please determine the shutter speed when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is cancelled, please press the shutter button "half-way".

SETTING THE EXPOSURE MODE
The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

FOCUSING AND ZOOMING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to "AF" position.
If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.
◆ To avoid damaging AF mechanism, please do not turn the focus ring manually while in the autofocus mode.
◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than rely on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.
(Zooming)
Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

ABOUT OS (OPTICAL STABILIZER) FEATURES (Except Sony / Pentax)

This OS lens effectively compensates for image blurring caused by camera shake. Using the Optical Stabilizer function it is possible to get sharp results using shutter speeds approximately 4 stops slower than you could without using the OS function.
Set the OS switch to ON (fig.2). Press the shutter button halfway down, confirm the image in the viewfinder is stable then take the picture. (It takes approximately 1 second to produce a stable image from the time of depressing the shutter button halfway).
◆ Sony and Pentax fittings are not equipped with the Optical Stabilizer (OS) function.

- ◆ When using the Optical Stabilizer in the following situations:
* When the lens is mounted on a tripod.
* When using the camera in Bulb mode.
* The Optical Stabilizer function is powered from the camera. If the OS lens is attached to your camera and activated, shooting capacity of your camera will be lower than with conventional lenses used with the same camera. If you are using OS, please turn OFF the OS switch, in order to prevent unnecessary battery consumption.
- ◆ Be sure to turn the OS switch to the OFF position before attaching or detaching the lens to the camera.
- ◆ The OS continues to operate after you release your finger from the shutter button for a longer exposure meter release. The exposure meter however remove the lens or remove the camera's battery while the image stabilizer is operating as this could damage the lens.
- ◆ Although the viewfinder image may appear to shake immediately after "hooting and/or at the start of the flash charge cycle of the camera's built-in flash, it will not cause any effect to the pictures.
- ◆ If the lens is detached from camera or the camera power is turned off while the OS function is in operation, the lens may emit a chattering noise, but this is not a malfunction.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.3)

- ◆ When taking photographs using the built-in flash, it is advisable to remove the lens hood so as to avoid cutting off any of the flash output, which could cause a shadow in the picture.
- ◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you may first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.4)

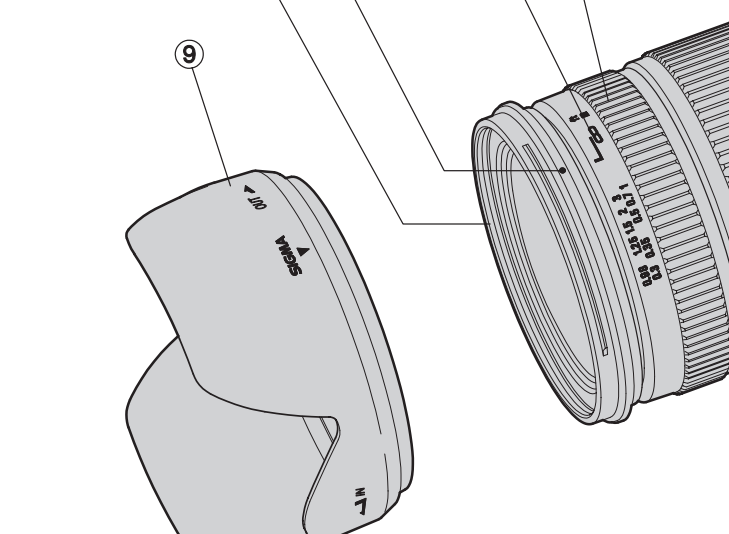
FILTER

- ◆ Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
- ◆ When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

- ◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity. Temperature and/or higher Luftfeuchtigkeit aus.
- ◆ Wähhlen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- ◆ Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinefalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsstoffe, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungsloch oder Optik-Reinigungsappt.
- ◆ Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur solcher Objektivs mit Wasserzutritt ist nicht möglich.
- ◆ Temperaturstöße können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

(1) ① ④ ③ ②



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- | | | |
|--------------------|--|--------------------|
| ① Filtergewinde | ⑤ Brennweitenring | ⑧ OS Schalter |
| ② Entfernungsring | ⑥ Fokussierschalter (Ausser Sony / Pentax) | ⑨ Montatur |
| ③ Entfernungsskala | ⑦ Anschluss | ⑩ Gegenlichtblende |
| ④ Einstellring | | |

DC OBJEKTIVE

Der Bildkreis dieser Objektivte ist speziell für Digitalkameras mit Aufnahmesensoren bis zum APS-C Format berechnet. Dieses Design verleiht den Objektivten die optimalen Eigenschaften für den Einsatz an digitalen Kameras, zudem ermöglichen es die kompakte und leichte Bauweise.

- ◆ Werden Objektivte der DC-Serie an Digital-Kameras, deren Aufnahmesensoren größer als das APS-C-Format sind oder an 35mm SLR Kameras eingesetzt, treten Vignettierungen im Bild auf.
- ◆ Der sogenannte „Verlängerungsfaktor“ der Brennweite, der den optischen Einbruch äquivalent zum KB-Faktor ausdrückt, ergibt sich aus der Größe des Aufnahmesensors Ihrer Kamera.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert dieses Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- ◆ Halten Sie die Kontakte und Kupplungsmechanik am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Gerät z. Bsp. beim Objektivwechsel grundsätzlich nicht auf der Kontaktfläche ab, um eine Beschädigung der Kupplungsmechanik zu vermeiden.
- ◆ Vieles zur Verwendung zwischen Kameragehäuse und Objektiv bestimmtes Zubehör wie Telekonverter, Zwischenringe usw., ist baulich auf bestimmte Objektivte abgestimmt. Prüfen Sie deshalb vor der Anschaffung derartigen Zubehörs, ob Ihr Sigma Objektiv damit kompatibel und einwandfrees Funktionieren gewährleistet ist.

EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das Objektiv wird automatisch in die Ansetzposition an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

HINWEIS (Ausser Sony / Pentax)

Dieses Objektiv wird durch die Kamera angetrieben. Die Stabilisierungseinheit wird in eine spezifische Position im Objektiv gebracht und Aufnahmen werden möglich, (der Stabilisator wird aktiviert) unabhängig von der OS Schalter-Position. Der Aktivstatus dauert ca. eine Minute vom Einschalten der Kamera oder vom "Half-Drücken" des Auslösers an.
◆ Das „Sucherbild“ scheint zu vibrieren, wenn Sie die Kamera ein oder ausschalten. Das ist keine Fehlfunktion.

◆ Wenn Sie die Kamera an einem Stativ oder anders befestigen, bestimmen bitte Sie Ihren Bildaufbau, wenn der Stabilisator aktiv ist. Der Bildaufbau durch den Sucher ist abhängig vom Stabilisator auf ON (Abb.2). Drücken Sie den Auslöser nicht aktiv, drücken Sie den Auslöser der Kamera „halb-durch“, um ihn zu aktivieren.

EINSTELLUNG VON SCHARFE UND BRENNWEITE

Für die Arbeit im AF-Betrieb stellen Sie den AF-Modus auf ein Objektiv auf „AF“. Wenn Sie manuell scharfstellen möchten, stellen Sie den entsprechenden Schalter auf „M“. Die Einstellung der Scharfe erfolgt durch Drehen am Fokussierring des Objektivs.

- ◆ Zur Vermeidung einer Beschädigung des AF-Mechanismus darf Enternersring nicht von Hand gedreht werden, solange die Aufnahmezeit auf Autokokus geschaltet ist.
- ◆ Bei manueller Fokussierung sollte die Scharfe auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

„BRENNWEITENEINSTELLUNG“

Durch Drehen des Zoomings wird die Brennweite eingestellt.

ÜBER DIE OS (OPTICAL STABILIZER) FUNKTION (Ausser Sony / Pentax)

Dieses OS (Optical Stabilizer) Objektiv kompensiert erfolgreich die Unscharfe durch die Kamera verursacht. Using the Optical Stabilizer function it is possible to get sharp results using shutter speeds approximately 4 stops slower than you could without using the OS function.
Placiez le curseur OS sur ON (Fig.2). Appuyez à mi-course sur le déclencheur, vérifiez la stabilité de l'image dans le viseur et prenez la photo. (la stabilisation de l'image est obtenue environ 1 seconde après que ce le déclencheur a été activé).

- ◆ Les versions Sony et Pentax ne sont pas équipées de la fonction de stabilisation d'image OS (Optical Stabilizer).
- ◆ Le stabilisateur optique OS ne doit pas être employé dans les cas suivants:
* si l'objectif est monté sur un trépied.
* en pose B (longue durée d'exposition)
* La fonction de stabilisation optique OS est alimentée électriquement par le boîtier. Si l'objectif est monté sur votre boîtier et la stabilisation optique OS activée, l'autonomie de l'appareil sera plus réduite.
- ◆ Lorsque vous utilisez le stabilisateur optique OS, la capacité de prise de vue de votre appareil sera inférieure à celle obtenue avec des objectifs conventionnels. Vérifiez les recommandations de placement du curseur OS sur OFF lorsque vous n'utilisez pas la fonction de stabilisation.
- ◆ Assurez-vous que le stabilisateur OS est désactivé (curseur sur la position OFF) avant d'attacher ou de détacher l'objectif du boîtier.
- ◆ Le stabilisateur optique OS demeure actif après avoir relâché le déclencheur aussitôt longtemps que le posémètre affiche les valeurs d'exposition. Il ne faut jamais débrancher l'objectif de l'appareil, ni retirer les piles du boîtier tant que le stabilisateur est activé, sous peine d'endommager l'objectif.
- ◆ Même si l'image dans le viseur semble vibrer immédiatement après la prise de vue ou au démarrage de la charge du flash intégré du boîtier, ceci n'affecte en rien les images.

Si l'objectif est détaché du boîtier ou si le boîtier est mis hors tension pendant que le stabilisateur est activé, l'objectif peut émettre un cliquetement qui n'est en rien un dysfonctionnement.

PARE-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig.3).

- ◆ Lors de prises de vues avec le flash intégré du boîtier, veillez à retirer le pare-soleil pour éviter que sa pr ésence dans le champ d'éclairage ne provoque une zone d'ombres en bas de l'image.
- ◆ Pour replacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée. (fig.4)

FILTERS

◆ Employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

PRECAUTIONS ELEMENTARES ET RANGEMENT

- ◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- ◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- ◆ Pour nettoyer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée. (fig.4)

PLFRES

◆ Employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

PRECAUTIONS ELEMENTARES ET RANGEMENT

- ◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- ◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- ◆ Pour nettoyer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée. (fig.4)

FILTRES

◆ Employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

PRECAUTIONS ELEMENTARES ET RANGEMENT

◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

- ◆ Pour replacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée. (fig.4)

FILTRES

◆ Employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

- ◆ Pour replacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée. (fig.4)

FILTRES

◆ Employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

- ◆ Pour replacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée. (fig.4)

FILTRES

◆ Employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

- ◆ Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

SIGMA

使用說明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	BRUGSANVISNING
BEIENUNGSANLEITUNG	用戶手冊
MODE D'EMPOI	사용자 설명서
GEBRUIKSAANWIJZING	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ISTRUCCIONS	MANUAL DE INSTRUÇÕES
ISTRUZIONI PER L'USO	

SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och njöje av det digitala objektivet, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN (fig.1)

- | | |
|-----------------|---------------------------------|
| ① Filtergång | ⑥ Omskopplare fokuskonting |
| ② Fokusering | ⑦ Fattning |
| ③ Avståndsskala | ⑧ OS-knapp (Utom Sony / Pentax) |
| ④ Index linje | ⑨ Motljusskydd |
| ⑤ Zoom ring | |

DC OBJEKTIV
Dessa objektiv är speciellt framtagna för att passa till digitalkameras bildaformat, som skiljer sig ifrån analoge kameras. På så sätt utnyttjas hela det digitala bildformatet utan att någon del behöver maskas bort.

- Bildsensoren som är större än de motsvarar APS-C kan ej användas tillsammans med systemkameror eller digitalkameras, på grund av att de orsakar vinkjettering på bilden.

- Om du använder Sigmas digitalkameras SD1, kommer motsvarande bildvinkel att bli 27-75mm.

- Om du använder Sigmas digitalkameras SD15 / SD14 / SD10 / SD9, kommer motsvarande bildvinkel att bli 30-85mm.

MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

- På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kvalitet. Vid objektivbyte, se till att objektivets front halls ned för att undvika att objektivet skadas.

OSB! (Utom Sony / Pentax)

Detta objektiv störförsvår från kameras, detta medför att bildstabilisatorn automatiskt hamnar i ett förutbestämt läge i objektivet. Därefter är fotografering möjlig (stabilisatorn kopplar automatiskt om till aktivt OS-läge oavsett omskopplarens läge. Det aktiva läget är på i ca. 1 minut från att kameras startats eller att avtryckaren trycks ner halvvägs.

- Om kameras skall användas med stativ, komponera bilden med stabilisatorn i aktivt läge. Kompositionen som visas i sökaren blir olika beroende på kameras status, vilande eller aktiv. Om objektivets stabiliserings skalt stanna, starta om den genom att trycka ner kameras avtryckare halvvägs.

- Skärbråden ser ut att vibrera efter att kameras startats eller stängts av. Detta är AR FULLT NORMALT OCH INGEN FELLFUNKION!

- Om kameras skall användas med stativ, komponera bilden med stabilisatorn i aktivt läge. Kompositionen som visas i sökaren blir olika beroende på kameras status, vilande eller aktiv. Om objektivets stabiliserings skalt stanna, starta om den genom att trycka ner kameras avtryckare halvvägs.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatisk in på rätt funktion när objektivet monteras på kameras. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPEINSTÄLLNING OCH ZOOMING

För att använda autofokus, ställ skärpeomskopplaren på objektivet i läge "AF". För manuell skärpeinställning, ställ skärpeomskopplaren på objektivet i läge "M". Ställ in skärpa manuellt med objektivets skärpering.

- För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

(ZOOMING)

Vrid zoomringen för att ställa in önskad brännvidd.

OM OS (OPTISK STABILISERING) FUNKTIONEN (Utom Sony / Pentax)

Detta OS objektiv kompenserar bra för suddiga bilder orsakade av kameras oavsiktliga rörelser. Med detta objektiv kan du fotografera med slutartider ca 4 slutarets långsammare än vad som skulle vara möjligt med OS funktionen frånframkoplad. Resultat – skarpa skakningsfria bilder. Ställ in OS knappen på **On** (Fig.2) Tryck ner avtryckaren halvvägs, kontrollera att bilden är skarp i sökaren, tryck sedan ner avtryckaren helt för att ta din bild. (Det tar ca 1 sek till aståkamma en skarp bild, efter det att du tryckt ner avtryckaren halvvägs).

- Sony och Pentax fattningarna har inte Optisk Bildstabilisator (OS).
- Använd inte Optisk stabilisering i följande fall:
 - När objektivet är monterat på ett stativ – Bulb

OS funktionen får sin strömförserjning från kameras. Detta objektiv monterat på kameras och OS aktiverat kommer att resultera i lägre kapacitet än med ett konventionellt objektiv. Om du inte använder OS, stäng av OS knappen för att förhindra överdriven batterikonsumtion.

- Sätt OS-knappen i läge **OFF** innan du monterar eller tar av objektivet från kameras.

- OS funktionen fortsätter att vara i funktion efter att du släppt avtryckaren med fingret, så länge som exponeringsmätaren visar exponeringsvärdet. Tag aldrig av objektivet från kameras och tag heller aldrig ur kameras batterier så länge som OS är i funktion. Objektivet kan i så fall skadas.

- Precis efter det att du tagit din bild kan det hända att bilden skakar till i sökaren och att bliksten slår tillbaka. Detta påverkar inte den bild du just tagit.

- När du tar av objektivet från kameras eller när du stänger av strömmen med OS funktionen, kan det hända att objektivet ger ifrån sig ett "tjitrande" ljud. Det är i dessa fall helt normalt.

MOTLJUSSKYDD

Ett motljusskydd av bjonetyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskat ljus påverkar dina bilder. Det skydder också i viss mån inslytan mot skada, repor och regn (fig.3).

- Tänk på att motljusskyddet kan skärma av blikkfuset vid fotografering med kameras inbyggda blick.

- Vid samtidigt förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.4).

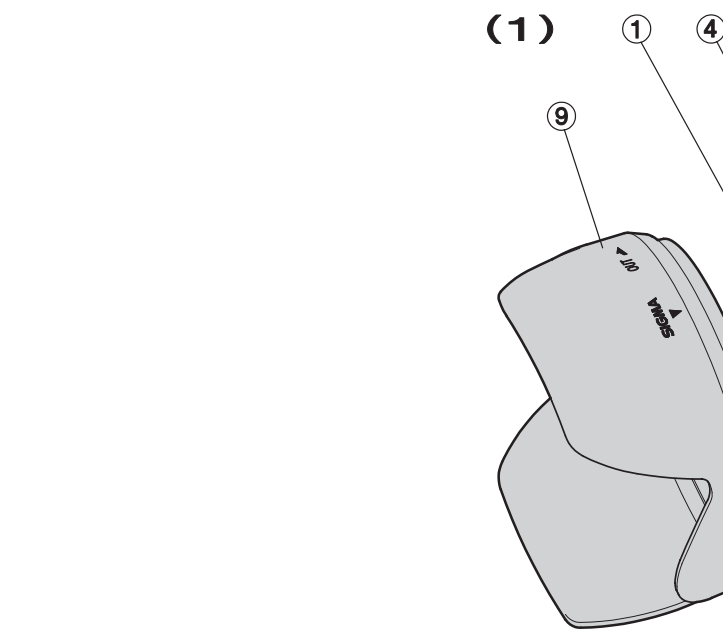
FILTER

- Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinkjetting.

- Användur du polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofokus.

VARDA DITT OBJEKTIV

- Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- Vid längre tids förvaring väj en kall och torrt plats. Undvik naffaltn som kan skada objektivets antirefleksbehandling.
- Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linseputsrasa som du kan köpa i din fotofar.
- Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.
- Pålitliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta till objektivet (och kameras) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.



DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne bruksvejledning grundigt inden objektivet bruges.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- | | |
|----------------------------|---|
| ① Filterindskrningsgeveind | ⑥ Fokuseringsmetodeomskifter |
| ② Fokuseringsring | ⑦ Bøjoneffatning |
| ③ Afstandsskala | ⑧ OS omskifteren (Ikke med Sony / Pentax) |
| ④ Index | ⑨ Modlysblænde |
| ⑤ Zooming | |

DC OBJEKTIVER

De er specialobjektiver konstrueret til brug på digitalkameras. I det objektivets billedkreds er afpasset i størrelse svarende til CCD-chippen i flertallet af digitale spejlflekskameras. Den specielle konstruktion gør disse objektiver til det ideelle valg til digitalkameras.

- EI kameras med en CCD-chip større end den der anvendes ved APS-C-formatet kan ikke anvende Sigma DC objektiver, da det større billedfelt vil medføre vinkjettering.

- Hvis De anvender SD1 digitalkameras, vil billedvinklen svare til 27-75mm.

- Hvis De anvender SD15/SD14/SD10/SD9 digitalkameras, vil billedvinklen svare til 30-85mm.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerasuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningen i kamerasets bruksanvisning.

- På bøjnefattningens overflade er der et antal koblinger og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med fronten nedad ved objektivfelt.

BERMÆK (Ikke med Sony / Pentax)

Dette objektiv forsynes med strøm fra kamerasuset. Billedstabiliseringsenheden vil blive placeret på et specifikt sted i objektivet og optagelse vil være mulig (stabiliseringsenheden vil blive aktiveret) uanset OS-knappens stilling. Aktivering vil tage ca. et minut fra kameras tændes eller fra udløserknappen trykkes halvt ned.

BERMÆK (Ikke med Sony / Pentax)

Dette objektiv forsynes med strøm fra kamerasuset. Billedstabiliseringsenheden vil blive placeret på et specifikt sted i objektivet og optagelse vil være mulig (stabiliseringsenheden vil blive aktiveret) uanset OS-knappens stilling. Aktivering vil tage ca. et minut fra kameras tændes eller fra udløserknappen trykkes halvt ned.

- Billedet i søgeren ser ud som det vil vibrerer, når kameraset tændes eller slukkes. Dette er ikke en fejlfunktion.

- Hvis kameraset fikseses på et stativ eller lignende, bør billedkompositionen vurderes mens billedstabiliseringsenheden er aktiv. Billedmidttet der ses i søgeren vil variere afhængigt af om kameraset er tændt eller slukket.

Hvis aktivering af billedstabiliseringsenheden slukkes automatisk, kan den aktiveres igen ved at trykke udløserknappen halvt ned.

- Billedet i søgeren ser ud som det vil vibrerer, når kameraset tændes eller slukkes. Dette er ikke en fejlfunktion.

- Hvis kameraset fikseses på et stativ eller lignende, bør billedkompositionen vurderes mens billedstabiliseringsenheden er aktiv. Billedmidttet der ses i søgeren vil variere afhængigt af om kameraset er indstillet i autofokusmetode.

Hvis aktivering af billedstabiliseringsenheden slukkes automatisk, kan den aktiveres igen ved at trykke udløserknappen halvt ned.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektiv fungerer automatisk efter montering på kamerasuset. Se venligst kamerasets bruksanvisning.

FOKUSERING OG ZOOMFUNKTION

For autofokus funktion, sættes fokus-vælgeren på objektivet på "AF" indstillingen. Der fokuseres ved at dreje på objektivets fokuseringsring.

OS funktionen får sin strömforserjning från kameras. Detta objektiv monterat på kameras och OS aktiverat kommer att resultera i lägre kapacitet än med ett konventionellt objektiv. Om du inte använder OS, stäng av OS knappen för att förhindra överdriven batterikonsumtion.

- Sätt OS-knappen i läge **OFF** innan du monterar eller tar av objektivet från kameras.

(ZOOMING)

Vrid zoomringen till den önskade position.

OM OS (OPTICAL STABILIZER) FUNKTIONER (Ikke med Sony / Pentax)

Detta OS objektiv kompenserer effektivt for uskarphed forårsaget af kamerasrystelser. Med dette objektiv kan De tage skarpe billeder med lukkertider ca. 4 trin langsommere end De kunne uden brug af OS funktionen. Stille OS omskifteren på **ON** (fig.2). Tryk udløserknappen halvt ned, kontroller at billedet i søgeren er stabilt og tag billedet. (Det tager ca. 1 sek. fra udløserknappen trykkes halvt ned, til billedet er stabiliseret).

- Sony og Pentax udgaver er ikke forsynet med optisk billedstabilisering (OS).

- Anvend ikke Optical Stabilizer'en i følgende situationer:
 - Når objektivet er monteret på et stativ.

- Ved optagelser på Bulb (langtids eksponering).

- Optical Stabilizer funktionen får strøm fra kameraset. Når OS objektivet er monteret på kameraset og aktiveret, vil kamerasets optagekapacitet på et sæt batterier, være mindre end med konventionelle objektiver. Hvis kapacitet på OS knappen for at forhindre overdriven batterikonsumtion.

- Husk at stille OS omskifteren på **OFF** indstilling, inden objektivet monteres eller afmonteres.

- Optical Stabilizer'en fortsætter med at fungere efter at De har sluppet udløserknappen, så længe kameraset viser eksponeringsværdien. Objektivet vil være i funktion, så længe kamerasets batteri fjernes, mens Stabilizer'en er i funktion, da det kan beskadige objektivet.

- Selv om søgerbilledet kan virke rystet umiddelbart efter optagelsen og ved start af oppladningen af den indbyggede flash, vil det ikke påvirke billedets kvalitet.

- Når du tager billeder med den indbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne motlysblænden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udladning. Objektivet må ikke afmonteres, eller kamerasets batteri fjernes, mens motlysblænden hvrefter den monteres omvendt. (fig.4)

FILTER

- Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, dog specielt tykkere filtre som et polarisationsfilter kan medføre vinkjetting.

- Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokusering, benyt da et filter af den cirkulære type.

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

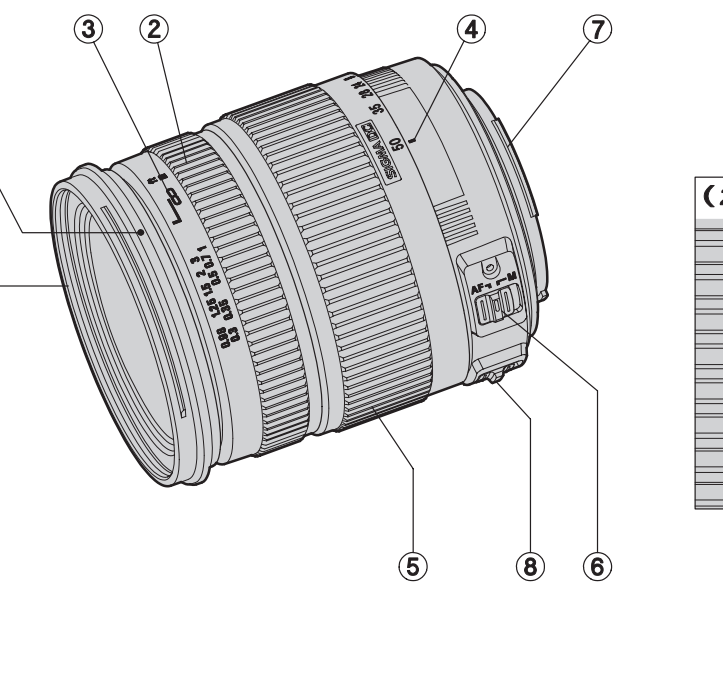
- Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

- Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at odelægge antirefleksbehandlingen på linseoverflader, bør det holdes borte fra møgkuler og anden kemisk påvning.

- Beny! ALDRIG fornyder, benzín eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

- Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

- Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udenvars, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.



中文說明書

多謝您選用過馬鏡頭。為了充分發揮過馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用時請先仔細閱讀本使用說明書。

部件說明（圖 1）

- | | | |
|----------|-------------------------|-------------------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ⑥ 雙變焦 | ⑧ OS 防震系統 開 / 關按鈕 |
| ② 對焦點 | ⑦ 對焦模式選擇按鈕（不適用於索尼 / 賓得） | |
| ③ 距離刻度 | ⑧ 接環 | ⑨ 避光罩 |
| ④ 鏡頭接合指標 | | |

DC 鏡頭

這是過馬為數碼相機而設計的特種鏡頭，其成像圈 (image circle) 的設計是專為數碼相機拍攝晶片的尺寸而設，此類特種鏡頭確實為數碼相機的理想選擇。

- 假如如拍攝晶片原件比 APS-C 為大，鏡頭便不能在數碼相機或 35mm 單鏡反光相機上使用。如勉強使用，照片將會出現暈角。

- 假如閣下是使用 SD1 數碼相機，觀察角度會是 27-75mm 。

- 假如閣下是使用 SD15/14/10/9 數碼相機，觀察角度會是 30-85mm 。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- 接環上有個多個電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

注意（不適用於索尼 / 賓得）

鏡頭所屬驅動電路全由相機體提供，光學防震系統置鏡內特定位置，拍攝時應啟動 OS 防震按鈕，防震功能則即時啟動，OS 防震系統持續工作時間，約為啟動相機後或半按快門後 1 分鐘。

- 啟動或關閉 OS 防震系統時，在觀察窗中可察覺影像抖动，此現象屬正常，並非機械故障。

- 構圖時若將相機放於三腳架或相類的支架上，請注意鏡頭位置是否處於工作位置，因觀察窗中所顯示影像狀態，將依據相機所存電量而有差異；若防震系統在工作時限超過，可再半按快門。

設定曝光模式

本過馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作，有關詳情，請查閱相機使用指南。

對焦及變焦

若選用自動對焦，請將對焦模式選擇按至“AF”位置，若用手動對焦，可將對焦模式選擇按至“MF”位置，你便可用對焦環手動對焦。

- 避免損壞 AF 自動對焦機件，切勿在自動對焦模式下用人手轉動對焦環。

(變焦)

●請不要在下列情況使用 OS (防震)系統。

- 此鏡已被安放及固定在地上腳上，，使用 B 快門 (長時間曝光快門)。

- OS 防震系統的驅動能靠均依賴相機所提供，速度比傳統此功能約低約四級，意即鏡頭容許使用較慢的快門速度拍攝，讓圖片效果更好清晰。

設定 OS 防震為 “ON” (圖 2)。按下快門釋放鈕一半取焦，影像清晰後，便可全按快門釋放按鈕 (緊剛按下快門釋放鈕一半取焦時，鏡體內置 OS 防震系統約須 1 秒作採索。

- 索尼、賓得等系列，均不設 OS 防震防震功能。

- 請不要在下列情況使用 OS (防震)系統。

- 此鏡已被安放及固定在地上腳上，，使用 B 快門 (長時間曝光快門)。

- OS 防震系統的驅動能靠均依賴相機所提供，速度比傳統此功能約低約四級，故為節省電量消耗，請在不需要 OS 防震系統時，應將其关闭。

- 安裝或拆卸此鏡時，務必先关闭 OS 防震系統。

- 當全按快門釋放按鈕，但相機內部的曝光數據顯示尚未熄滅，這表示尚未按下快門釋放按鈕的 OS 防震程序正在操作中，在此情況下切勿將鏡頭夾到或以其他方法將電機線夾斷，此舉可導致鏡頭損壞。

- 儘管在半按快門釋放按鈕或相機內置閃光燈充電中發生震動，此等情況將不会影响影像的成像效果。

- 當把鏡頭由相機卸下或使用中間閃光 OS 防震系統時，鏡體會發出“吱吱”声响，此情况是属于正常的。

避光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。

- 使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖 3)。

- 利用相機內置閃燈拍攝時，最好拆除遮光罩，以免阻擋閃光燈射出的光線。

- 遮光罩可反向安裝以便存放 (圖 4)。

濾鏡

- 每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及 / 或使用偏光鏡等特殊濾鏡，都可能會造成暈影。

- AF 相機應選用圓形偏光鏡。

保養及存放

- 應避免衝擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

- 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾燥及通風良好的地方，為了解保護鏡頭的加嚴層，宜遠離防濕丸或防濕丸發出氣體的物。

- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭清潔膏，惟切勿用鏡片清潔劑。

- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭清潔膏，惟切勿用鏡片清潔劑。

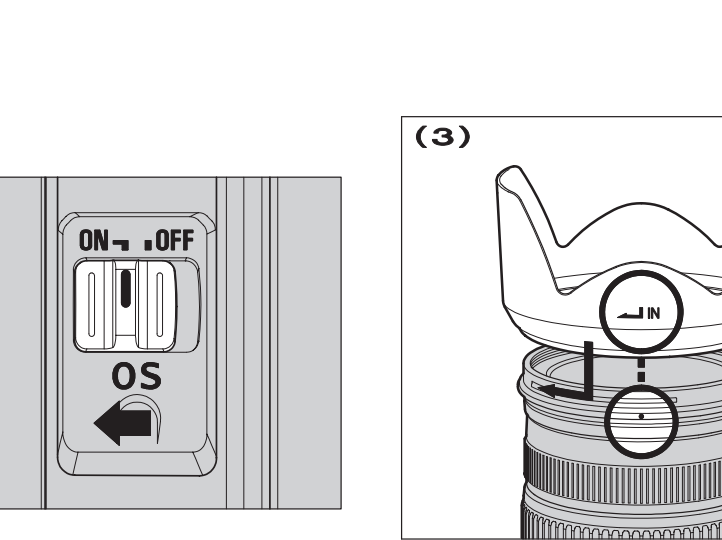
- 溫度變異可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水珠，因此在天氣寒冷時進入暖化的室內，最好將鏡頭裝在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

只适用于中国 产品手册：六种危险物质的名称以及存在与否

		含有害物质或元素					
	部件名称	Pb	Hg	Cd	Cr(VI)	PBBs	PBDEs
	外观 (金属部件)	○	○	○	○	○	○
◎	外观 (非金属部件)	○	○	○	○	○	○
	橡胶部件	×	○	○	○	○	○
	文字符号	○	○	○	○	○	○
	机械部件	○	○	○	○	○	○

备注：只适用于中国
◎表示含有害物质或元素在该部件所有均相同材料中的含量均合 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求如下：
×表示含有害物质或元素在该部件的所有均相同材料中的含量均合 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求。

- ◎ 10 或 6 图形符号：此标识是适用于在中国大陆销售的电子产品环保使用期限。此产品使用含有害物质安全环保原理上的注意事项，从生产日期起十年或五年期间内不会对环境污染，也不会对人体健康造成重大影响。



사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확히 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라의 미러리스 공중촬영서로 되어 있으며 렌즈항목마다 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

1. 경고

- 렌즈를 장착한 카메라로 대량 및 강한 광선을 촬영할 경우 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈만으로 대량 촬영 할 경우 심장의 위험이 됩니다.

1 주의

- 렌즈를 볼 때 외부로 반사된 채 방치된 대상에 의하여 촬영현상이 발생, 화자의 안전이 됩니다.

- 미러리스 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 대상에 직접 카메라를 사용하지 않습니다.

- 일정한 강도가 높은 재질을 권장합니다.